

¿O Ó W?

SEGÚN dice la interesante *Revue Scientifique*, la Academia de Ciencias de París ha premiado un libro, en el cual se sostiene la idea de expresar el punto cardinal Oeste, por la letra O, fundándose en que esta letra es la inicial del nombre francés Ouest.

La causa primera de la denominación de los vientos, fué la acción ejercida por ellos, impresionando distintamente al hombre, según soplaban del frío *boreas* ó del cálido *austro*.

La idea de dividir el horizonte en partes iguales para dar nombre á los vientos, tuvo por fundamento la veneración que tuvieron los antiguos por el Sol naciente, veneración conservada aún por el pueblo musulmán y gran número de idólatras. Puesto el hombre de cara á Levante, su espalda y los dos brazos le indicaron tres puntos más, quedando por este medio el horizontedividido en los cuatro cuadrantes. Al punto cardinal Oeste, para los efectos del viento, le llamaron los latinos *Zphirus*, viento que aspira; *Argestis* viento ocioso por no llevar nubes lluviosas, y *Favonius* de *faveo*, favorecer, por ser un viento dulce y bonancible.

La rosa de los vientos, según Aristóteles y otros autores antiguos, se descomponía de la manera siguiente:

NOMBRES ANTIGUOS	Su valor en grados.
Aparctias Septentrio (Boreas)	0
Meses (comunmente Boreas y Aquilo) ...	30
Cæcias.	60
Apeliotes; Subsolanus	90
Eurus; Vulturinus	120
Phœnicias; Euronotos	150
Notus; Auster	180
Libonotus; Leuconotus	210
Libs; Africus	240
Zephyrus; Favonius	270
Iapis, Corus, Argestes, etc.	300
Thracias; Cercius	330
Aparctias, etc.	360

Rosa de los vientos, según los griegos y latinos:

Nombres antiguos.	Nombres modernos.
Boreas; Aparctias; Septentrio	Norte.
Cacias; Aquilo (á veces Boreas)	Nordeste.
Apeliotes; Subsolanus (comunmente Eurus)	Este.
Euronotos; Vulturinus (comunmente Eurus)	Sudeste.
Notos; Auster	Sur.
Libs; Africus	Sudoeste.
Zephyrus; Favonius	Oeste.
Corus, Sciron, Argestes	Noroeste.

En la Edad Media, al renacer la marina en las costas mediterráneas, floreciendo y dominando las naves de Aragón, Génova, Niza y Venecia, se dió á los vientos unas denominaciones más sencillas, en su sentido práctico, las que subsisten aún entre las poblaciones de las costas latinas. Al viento y punto cardinal Oeste, se le llamó *poniente*, por indicar el punto del horizonte por donde se pone el Sol, y las rosas de las brújulas latinas, indicaban dicho punto por una P; conservándose aún muchas de estas rosas en la marina catalana de cabotaje.

Al punto cardinal *Este*, se le llamó levante para indicar el punto por donde salía el Sol. El punto cardinal *Norte* se le llamó *Tramontana*, palabra que deriva de tramonta, que

significa tras los montes; porque cuando el viento sopla de esta parte del horizonte, venía por sobre de las montañas de la costa.

El viento *Sur* se designó con la palabra *Mitjorn* (*meso-giorno* en italiano), significando esta palabra, que cuando el Sol demora hacia aquella parte del horizonte, es mediodía.

El *Nordeste* se conocía con la palabra *Greco*, el *Gargal* de los catalanes. Según algunos autores, el fundamento de esta

palabra, es que desde la parte meridional de Italia, el país de los griegos, demoraba hacia esta parte del horizonte. (*)

El viento *Sudeste* fué conocido con el nombre de *Ciroceo*, de cuya palabra se ha derivado el *Xalva* de los catalanes, por demorar la siria hacia esta parte del horizonte, desde Italia.

El *Sudoeste* se llamó *Garbí*, pues la costa de Africa titulada el *Garb*, demoraba hacia aquella parte del horizonte.

Y por fin, el *Noroeste*, el *Aquilón* de los antiguos, se llamó maestro, *Mistrál* y *Mestrál*, significando que el viento que sopla de esta parte del horizonte, es el más fuerte é impetuoso, y así resulta en efecto, ya que en el Mediterráneo, los vientos más duros son los que vienen de los golfos, que por esto se llaman también golfadas.

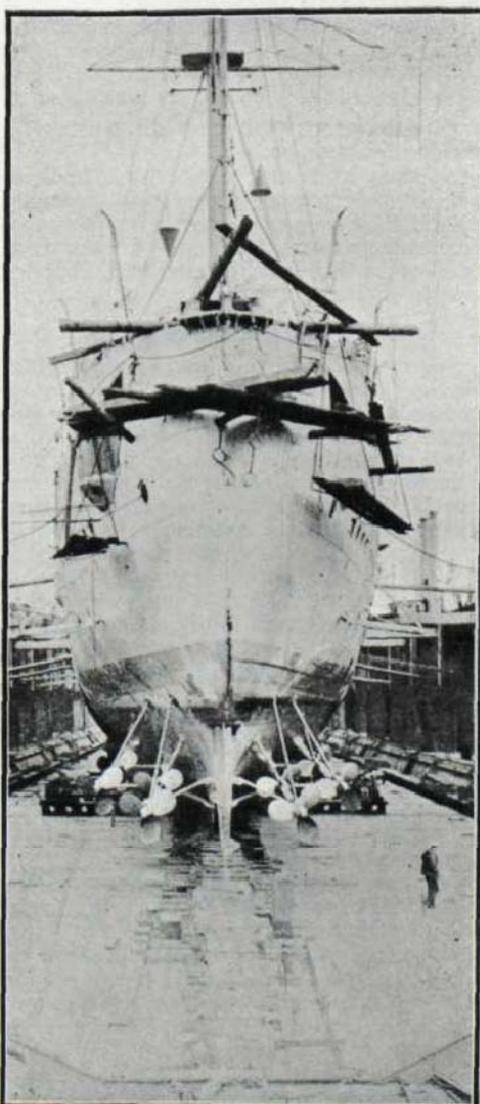
Respecto al nombre *Oeste* dado al *Poniente*, salta al momento á la vista que es extraña la concordancia de los otros tres puntos cardinales, entre los pueblos latinos y germánicos, habiendo tan gran diferencia entre el *Ovest*, *Oeste*, *Oueste* y *Oest* latino, con el *Wess* germánico, y estando conformes los más notables autores, en afirmar que el *Ovest* latino, no deriva de *Wess* germánico.

¿Pero de dónde derivan estas dos palabras *West* y *Oest*?

A la primera no se le puede dar otra etimología que la palabra *Wüste*, que significa desierto ó vasto, nombres dados al Océano ó mar occidental por los primeros navegantes y pueblos del Norte de Europa, y en efecto, el mar les parecería entonces un desierto inmenso, por no conocer su fin, ni poderlo ir á buscar, dada la imperfección y pequeñas dimensiones de las naves.

(*) Esto se entiende antes de la caída del Imperio de Oriente en 1453.

Los orientales, hemos dicho ya que designaban los cuatro puntos cardinales, de la posición del cuerpo humano, suponiendo estar de cara al Sol naciente.



Crucero alemán de turbinas Lübeck.

Así es que los hebreos dieron al poniente el nombre de *achôr*, y los árabes el de *dabûr*, palabras que significan espalda ó detrás, esto es, punto opuesto al levante. Este procedimiento era seguido con gran frecuencia; así, por ejemplo, tenemos el nombre de *nadir*, que significa opuesto, refiriéndose al *zenit*, que significa punto de sobre nuestra cabeza.

Asimismo los astrónomos árabes, designaron con el nombre de *rquib*, que también significa opuesto á las estrellas, cuyo orto y ocaso respectivos coincidían al mismo tiempo. La palabra

De aquí resulta que la misma letra O, expresa poniente para los primeros, y levante para los segundos, lo que nada tuvo de particular mientras los pueblos no tuvieron tan frecuentes relaciones como hoy día por la facilidad de las comunicaciones, y la navegación de altura no adquirió el gran desarrollo que hoy admiramos. Pero, habilitándose las naves de los puertos latinos en los puertos germánicos, y las naves germánicas en los puertos latinos, resultó una verdadera confusión, pues colocada una rosa germánica en la bitácora de una nave latina, había que hacer comprender á los timoneles que la O no era tal O, sino que era una E; y al contrario á los timoneles germánicos provistos de una rosa latina, había que enseñarles que la E no era E, sino que era O; y que la O era W. Todo esto refiriéndonos nada más á las dos grandes agrupaciones, latina y germánica; pues que los diferentes pueblos ó naciones designan los vientos ó rumbos del compás con palabras, cuyas iniciales son respectivamente diferentes, como puede verse en la tabla siguiente:

	N	S	E	W
Alemán.....	Nord.	Süd.	Oest.	West.
Inglés.....	North.	South.	East.	West.
Dinamarqués.	Nord.	Syd.	Ost.	Vest.
Español.....	Norte.	Súr.	Este.	Oeste.
Finlandés...	Pohja.	Etela.	Itá.	Lansi.
Francés.....	Nord.	Sud.	Est.	Ouest.
Holandés....	Noord.	Zuid.	Oost.	West.
Húngaro....	Eszak.	Dél.	Helet.	Nyugot.
Italiano.....	Norte.	Sud.	Levante.	Övest.
Po'aco.....	Potnoc.	Potudnie.	Wschod.	Zachód.
Portugués...	Norte.	Sul.	Leste.	Oeste.
Rumano.....	Nord.	Sud.	Est.	Vest.
Ruso.....	Sêver.	Youg.	Wostok.	Západ.
Sueco.....	Nord.	Syd.	Ost.	Vest.
Tcheque....	Sevér.	Sih.	Vichod.	Západ.
Chino.....	Poh.	Nen.	Tong.	Si.
Japonés.....	Kita.	Minami.	Higachi.	Nichi.
Griego.....	O Borrás.	O Notos.	O Apalio-tes.	O Zephu-ros.
Turco.....	Yeldiz.	Kible.	Qun-dog-húsú.	Bati.
Indostan....	Quy.	Sooli.	Mubli.	Cabli.

En la Conferencia internacional meteorológica que se celebró en Londres en 1874, á la cual asistieron los delegados españoles Sres. Pujazón y Montojo, se suscribió el acuerdo que para la indicación de los puntos cardinales, todas las naciones debían adoptar las iniciales N. E. S. W.; suprimiendo la O de las rosas de los vientos lo mismo latinas que germánicas; acuerdo que actualmente siguen las marinas de todos los pueblos civilizados. Por consiguiente, sería dar un paso atrás y volver nuevamente á la confusión que reinó introducir la O en vez de la W.

JOSÉ RICART Y GIRALT.

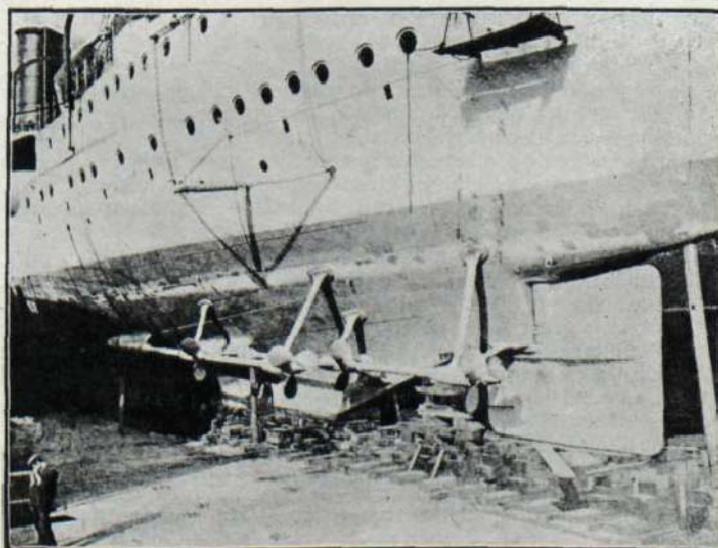
Barcelona, Julio de 1905.

Ovest se compone de *Ov* y de *est*. Esta última significa levante (*est* resulta de la transformación de *Augustus* en *Augst*, *ogst*, *ost* y *est*), y *ov* deriva de *ob*, sílaba ó preposición que significa opuesto, enfrente ó contrario, como vemos, por ejemplo, en la palabra *oposición*, que deriva de *ob* y *positio*. De aquí que el poniente se nombrase primeramente *occidens* y *occasus*, palabras que derivan de *ob* y *cado*, punto en que cae el Sol; pero como luego el punto *oriens* se cambió en *augustus*, el *occidens* por analogía quedó convertido en *ob-augustus*, y como, según hemos hecho constar ya, *augustus* se convirtió en *est*, el *ob-augustus* ha quedado reducido en *ovest*, *ouest*, *oest* y *oeste*. Los germánicos, al *west* lo designan por la letra W, y los latinos designan igual punto cardinal, por la O. De manera que nosotros somos los primeros en reconocer que al designar el oeste por una W, introducimos una letra extranjera que ninguna relación tiene con el *oeste* latino. De todo lo dicho, resulta que las rosas náuticas latinas, tienen sus cuatro puntos cardinales expresados de la manera siguiente:

N
O E
S

Y las rosas náuticas germánicas, expresan los mismos puntos tal como sigue:

N
W O
S



Disposición de las hélices del Lübeck.